



## INSTRUCCIONES PARA LA EVALUACIÓN DE ESCRITURA EN ESTUDIANTES CON EDUCACIÓN FORMAL INTERRUPTIDA O INCONSISTENTE (*STUDENTS WITH INTERRUPTED/INCONSISTENT FORMAL EDUCATION, SIFE*)

### Instrucciones para la evaluación de escritura

El objetivo de esta evaluación de escritura en el idioma materno o principal es identificar rápidamente las habilidades básicas de escritura del estudiante y detectar a los posibles Estudiantes con Educación Formal Interrumpida o Inconsistente (SIFE). Esta evaluación se puede administrar de manera individual o en grupo y los estudiantes tendrán un máximo de 15 minutos para completarla. El resultado de esta evaluación deberá usarse en conjunto con otras evaluaciones para establecer las habilidades de escritura de los posibles estudiantes SIFE y así determinar el programa de enseñanza más adecuado.

### Instrucciones para la administración de la evaluación:

Antes de empezar la evaluación, identifique con certeza el idioma materno o principal del estudiante según se indica en el Cuestionario del Idioma del Hogar (“HLQ” por sus siglas en inglés). La evaluación se ofrece actualmente en los siguientes idiomas, además del inglés:

- Español
- Árabe
- Bengali
- Birmano
- Chino
- Criollo Haitiano
- Inglés
- Francés
- Fula
- Maay Maay
- Nepali
- Ruso
- Sgaw Karen
- Somali
- Suajili
- Urdu

1. Si el estudiante escribe en un idioma que no aparece en la lista de arriba, deberá permitírsele escribir en su idioma usando la evaluación provista en inglés y las instrucciones serán transmitidas traduciéndolas oralmente a su lengua materna o principal. Tenga en cuenta que la versión en inglés de la evaluación deberá utilizarse únicamente como fuente para la traducción y no deberá ser administrada a los estudiantes en inglés.
2. El instructor podrá rellenar los campos de información básica del estudiante (nombre, fecha de llegada, fecha de admisión escolar, etc.). Todas las instrucciones orales deberán impartirse en la lengua materna o principal del estudiante.
3. Dígales a los estudiantes que deberán escribir en su lengua materna o principal. Dígales que esta evaluación no es un examen, pero que deberán empeñarse en hacer su mejor esfuerzo.
4. Usted podrá responder preguntas básicas acerca de la tarea, pero absténgase de explicar, sugerir ideas o ayudar explícitamente de otra forma al estudiante. Los estudiantes no deberán usar un diccionario durante esta tarea.
5. Deberá recomendarles a los estudiantes que escriban tanto como sea posible y deberá proporcionarles papel adicional si fuese necesario.
6. La escritura del estudiante deberá ser calificada por un hablante nativo de la lengua del estudiante.
7. Tenga presente que los resultados de la evaluación de escritura para Estudiantes con Educación Formal Interrumpida o Inconsistente no son por sí mismos una indicación del que el estudiante es SIFE.

### **Instrucciones para la calificación:**

La persona encargada de calificar la evaluación deberá determinar qué nivel describe mejor la escritura del estudiante para cada categoría (contenido, organización, mecánica y convenciones, calidad y complejidad del lenguaje). El nivel de habilidad que representa con mayor frecuencia la escritura del estudiante (0 - 3) determina la puntuación general del mismo en la rúbrica.

Por ejemplo, un estudiante que recibe una puntuación de 3 en contenido, organización y mecánica, y convenciones del idioma, y una puntuación de 2 en calidad y complejidad del lenguaje, recibirá una calificación total de 3.

Tenga en cuenta que los resultados de esta evaluación de escritura son solamente uno de los datos que deben utilizarse en combinación con otras mediciones para determinar las habilidades de escritura de los posibles estudiantes SIFE.

<b>Interpretación de la puntuación recibida por el estudiante en la evaluación de escritura</b>	
<b>Mayormente 3</b>	El estudiante demuestra coherencia suficiente en la escritura.
<b>Mayormente 1 y 2</b>	El estudiante demuestra coherencia moderada en la escritura.
<b>Mayormente 0</b>	El estudiante demuestra coherencia mínima en su escritura.

Nombre:		Edad:
Fecha:	Lengua materna:	
Fecha de llegada a los Estados Unidos:	País de origen:	

Título de la escritura: \_\_\_\_\_

**Tarea**

Para esta actividad, escribe sobre el juego que más te gusta jugar. Utiliza el siguiente espacio para escribir uno o dos párrafos sobre tu juego favorito.

No olvides incluir en tu texto lo siguiente:

- El nombre de tu juego favorito
- Cómo se juega
- Detalles sobre el juego
- Cualquier recuerdo que tengas de haber jugado ese juego
- Por qué este juego es tu favorito

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Rúbrica para la evaluación de la escritura

	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>0</b>
<b>Contenido</b>	La escritura es clara y descriptiva, proporciona información clave y atrae al lector. Demuestra un pensamiento complejo de la tarea.	El tema está claro; sin embargo, carece de detalles descriptivos. Demuestra una clara comprensión de la tarea.	La información es mínima y puede incluir información irrelevante. Demuestra una comprensión limitada de la tarea.	La escritura es fuera de tema o contiene poca o ninguna información relevante. Demuestra poca o ninguna comprensión de la tarea.
<b>Organización</b>	La escritura es coherente y clara de entender, con un flujo lógico de ideas.	La escritura puede ser desarticulada, pero el lector entiende el significado previsto. Puede ser un poco desorganizada o mínimamente desarrollada.	La escritura es desorganizada y poco desarrollada. Es difícil de entender y la organización de las ideas impide la comprensión.	La escritura no tiene sentido. Una parte puede ser una copia de las instrucciones de la tarea.
<b>Mecánica y convenciones</b>	El uso de la gramática enriquece la descripción y la escritura es fluida. Los errores de ortografía no impiden la comprensión. Se siguen las convenciones de la escritura.	La gramática puede causar confusión sobre el significado. Existen errores en las convenciones de la escritura y en la ortografía que pueden impedir la comprensión.	Numerosos errores en la gramática, las convenciones de la escritura y la ortografía, que impiden la comprensión.	Inexactitudes en la gramática y la ortografía hacen incomprendible la escritura. No demuestra el uso de convenciones de la escritura.
<b>Calidad y complejidad del lenguaje</b>	La estructura de las oraciones y el vocabulario utilizado son variados y apropiados.	La estructura de las oraciones y el vocabulario utilizado son apropiados.	La estructura de las oraciones y el vocabulario utilizado no son apropiados para estudiantes. Los errores son frecuentes e impiden la comprensión.	La estructura de las oraciones y el vocabulario utilizado son incomprensibles o ilegibles. Puede que incluso no haya ninguna respuesta.